



MALTA

ATT Nru. XXII ta' l-1978

ATT mahruġ b'ligi mill-Parlament ta' Malta.

ATT biex ikompli jikkontrolla u jirregola l-użu ta' ċertu kliem.

ACT No. XXII of 1978

AN ACT enacted by the Parliament of Malta.

AN ACT to control and regulate the use of certain words.



Nagħti l-kunsens tiegħi.

Anton Murtaza
President

18 ta' Lulju, 1978

ATT Nru. XXII ta' l-1978

ATT biex jikkontrolla u jirregola l-użu ta' ċertu kliem.

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, ħareġ b'liġi dan li ġej:—

Titolu fil-qosor u bidu fis-seħh.

1. (1) Dan l-Att jista' jissejjaħ l-Att ta' l-1978 li jirregola l-Użu ta' Ċertu Kliem.

(2) Dan l-Att għandu jibda jseħħ fl-ewwel ta' Novembru, 1978.

Projbizzjoni ta' l-użu tal-kliem Malta u nazzjon f'ċerti każijiet.

2. (1) Minn meta jibda jseħħ dan l-Att ebda persuna ma tista' tuża jew tkompli tuża b'xi lsien il-kelma Malta jew il-kelma nazzjon, jew xi varjazzjoni jew derivattiv ta' dawk il-kliem, b'ħala parti mill-isem ta' kumpannija jew soċjetà oħra, jew ta' ditta jew negozju, jew ta' xi organizzazzjoni, assoċjazzjoni jew korp ieħor ta' persuni, jew b'ħala parti minn *trade-mark* jew ħaġa b'ħal dik, jew b'ħala l-isem jew it-titolu ta' xi stampat, mingħajr l-awtorità tal-Prim Ministru li għal dak iż-żmien tkun fis-seħħ u ħlief skond dik l-awtorità, jew tippubblika, tbiegħ jew b'xi mod tqassam xi stampat li jkun fih l-użu tal-kliem imsemmija qabel bi ksur ta' dan l-Att.

Iżda dan is-subartikolu ma japplikax għall-kelma "nazzjonalist" u għall-varjazzjonijiet grammatikali tagħha.

(2) Il-Prim Ministru ma jagħtix l-awtorità taħt dan l-artikolu kemm-il darba ma jkunx sodisfatt li —

(a) xi waħda mill-kliem imsemmija qabel tkun użata minn jew għall-għanijiet tal-Gvern jew ta' persuna, korporazzjoni, kumpannija, organizzazzjoni jew korp ieħor ta' persuni li jkollu funzjoni jew karattru uffiċjali, pubbliku jew tal-komunità; jew

3

(b) xi waħda minn dawk il-kliem tkun użata biss u b'dak il-mod li turi esklużivament li kumpannija, organizzazzjoni jew korp ieħor ta' persuni, jew ditta jew negozju, li tkun proprjeta ta', jew kontrollata minn, interessi barranin tkun registrata f'Malta jew ikollha post tan-negozju jew tkun qed taħdem hemm-hekk; jew

(ċ) fil-każ ta' stampat ta' xorta kulturali, xjentifika jew simili, l-użu ta' xi waħda mill-kliem imsemmija qabel ma jkun meqjus li jagħti, meta ma jkunx hekk, karattru uffiċjali lill-istampat; jew

(d) fil-każ ta' derivattiv tal-kelma Malta jew tal-kelma naz-zjon, id-derivattiv ikun maħsub li ma jurix funzjoni jew karattru uffiċjali meta ma jkunx hekk.

(3) Kull awtorità mogħtija taħt dan l-artikolu tista' tingħata jew bil-miktub dwar każ jew każijiet partikolari, jew b'mod iktar ġenerali b'avviż fil-Gazzetta, u kull awtorità bħal dik tista' tingħata għal dak il-perijodu u suġġetta għal dawk il-kondizzjonijiet, limitazzjonijiet u restrizzjonijiet li jkunu jinsabu fl-awtorità; u kull ħaġa magħmula bi ksur jew b'eċċess ta' xi waħda minn dawk il-kondizzjonijiet, limitazzjonijiet jew restrizzjonijiet, jew wara li jiskadi l-perijodu li għalih tkun mogħtija, titqies li tkun saret mingħajr dik l-awtorità.


(4) Kull persuna li tikser xi waħda mid-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu teħel meta tinsab ħatja multa ta' mhux inqas minn għaxar liri u mhux iżjed minn ħames mitt lira u fil-każ ta' reat kontinwu multa ta' mhux inqas minn lira u mhux iżjed minn għaxar liri għal kull jum li matulu jkun kompla r-reat.

(5) Għall-finijiet ta' dan l-Att, l-espressjoni "stampat" u "pubblikazzjoni", u d-derivattivi jew varjazzjonijiet grammatikali tagħhom, għandhom l-istess tifsir kif mogħti lilhom bl-artikolu 2 ta' l-Att ta' l-1974 dwar l-Istampa.

Att Nru. XL
ta' l-1974

(6) Ma jistgħux jinbdeu proċeduri taħt dan l-Att ħlief bil-kunsens ta' l-Avukat Ġenerali.

Mgħoddi mill-Kamra tad-Deputati fis-Seduta Nru. 192 tas-17 ta' Lulju, 1978.


Skrivan tal-Kamra tad-Deputati


Speaker



I assent.

Anton Gatt

President

18 July, 1978

ACT No. XXII of 1978

AN ACT to control and regulate the use of certain words.

BE IT ENACTED by the President, by and with the advice and consent of the House of Representatives, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

Short title
and
commencement.

1. (1) This Act may be cited as the Use of Certain Words (Regulation) Act, 1978.

(2) This Act shall come into force on the first day of November, 1978.

Prohibition
of the use of
the words
Malta and
nation in
certain cases.

2. (1) With effect from the coming into force of this Act it shall not be lawful for any person to use or to continue to use in any language the word Malta or the word nation, or any variation or derivative thereof, as part of the name of a company or other partnership, or of a firm or business, or of any organization, association or other body of persons, or as part of a trade-mark or similar device, or as the name or title of any printed matter, without the authority of the Prime Minister for the time being in force and except in accordance with such authority, or to publish, sell or in any manner distribute any printed matter containing the use of any of the words aforesaid in contravention of this Act.

Provided that this subsection shall not apply to the word "nationalist" and its grammatical variations.

(2) The Prime Minister shall not grant his authority under this section unless he is satisfied that —

(a) any of the words aforesaid is used by or for the purposes of the Government or of a person, corporation, company, organization or other body of persons having an official, public or community function or character; or

(b) any of such words is used solely and in such a way as to indicate exclusively that a company, organization or other body of persons, or a firm or business, owned or controlled by foreign interests is registered in Malta or has a place of business and is operating there; or

(c) in the case of a printed matter of a cultural, scientific or similar nature, the use of any of the words aforesaid are calculated not to attribute wrongly an official character to the printed matter; or

(d) in the case of a derivative of the word Malta or of the word nation, the derivative is calculated not to denote wrongly an official function or character.

(3) Any authority given under this section may be given either in writing in respect of a particular case or cases, or in a more general way by notice in the Gazette, and any such authority may be given for such period and subject to such conditions, limitations and restrictions as may be contained in the authority; and anything done in contravention or in excess of any such conditions, limitations or restrictions, or after the expiration of the period for which it is granted, shall be deemed to have been done without such authority.

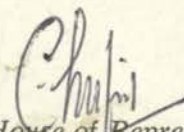
(4) Any person who contravenes any of the provisions of this section shall be liable on conviction to a fine (*multa*) of not less than ten pounds and of not more than five hundred pounds and in the case of a continuing offence to a further fine (*multa*) of not less than one pound and not more than ten pounds for each day during which the offence has continued.

(5) For the purposes of this Act, the expression "printed matter" and "publication", and their grammatical derivatives or variations, have the same meaning as is assigned to them by section 2 of the Press Act, 1974.

Act No. XL
of 1974

(6) Proceedings under this Act may not be instituted except with the consent of the Attorney General.

Passed by the House of Representatives at Sitting No. 192 of the 17th July, 1978.


Clerk to the House of Representatives


Speaker